

MARKTGEMEINDE BAD HOFGASTEIN

Gästemeldeamt

Telefon (06432) 6240-30, Fax 6240-50, E-Mail : gaestemeldeamt@bad-hofgastein.salzburg.at

2009-03-18 / K

Der elektronische Meldeschein (= "Gästeblatt")

KURZANLEITUNG für Vermieter

Sehr geehrte Damen Herren !

Ab Mai 2009 wird die **neue Gastein Card** eingeführt, die **in Verbindung mit der elektronischen Meldung der Gäste** erstellt wird. Die bisherige Gästekarte verliert ihre Gültigkeit.

Die Gastein Card wird es in drei kostenpflichtigen Varianten geben, nähere Informationen haben Sie bereits von der GTG bzw. dem KTVB erhalten.

Mit der Freischaltung der elektronischen Gästemeldung wurden/werden Ihnen die **Zugangsdaten** für den MeldeClient und der **Auto-Login-Link** für den direkten Einstieg in den MeldeClient per E-Mail übermittelt. Die für das elektronische Melden notwendigen Nummernkreise der Gästeblätter werden nach Aktivierung ihres Betriebes seitens des Gästemeldeamtes vergeben.

Die elektronische Gästemeldung ist sehr einfach und erspart Ihnen letztlich auch Zeit.

Sie ersparen sich einerseits die Kosten für die Meldeblöcke und den Weg zur Gemeinde um die Meldeblätter abzuliefern (Anmeldung und Abmeldung binnen 48 Stunden), andererseits können Sie mit **Ihren Gästedaten** kontinuierlich eine Gästedatei aufbauen, die z.B. für ein Gästeservice (Angebote, Weihnachtspost, Geburtstagsgrüße etc.) zur Verfügung steht.

Die Daten Ihrer Gäste bleiben immer in Ihrem Verfügungsbereich ! Die Gemeinde als Meldeund Abgabenbehörde darf nur die für die Berechnung der Abgaben und die zur Erstellung von Statistiken benötigten und gesetzlich zulässigen Daten elektronisch in das Meldewesen importieren. Eine weitere Verwendung der Daten oder eine Weitergabe an Dritte ist auf Grund des Datenschutzgesetzes unzulässig.

Die elektronische Gästemeldung ist kostenlos, Sie benötigen lediglich einen funktionierenden Internetzugang (über den Sie ohnehin verfügen). Sie müssen sich somit um keine Programme oder laufende Programmupdates (Änderungen) mehr kümmern. Sobald eine neue Version erscheint, steht Ihnen diese automatisch zur Verfügung. Ihre Gästedaten, die sie speichern wollen, werden auf einem zentralen Rechner laufend gesichert und gehen daher nicht verloren.

Kosten entstehen Ihnen nur für das Druckmaterial (Papier und Toner/Tinte) und für die kostenpflichtige Gastein Card. Betriebe mit Hotelsoftware benötigen außerdem eine aktuelle Programmversion und eine Schnittstelle für die Übermittlung der elektronischen Meldung.

Kurzanleitung für eine elektronische Meldung (ohne Hotelsoftware)

In den MeldeClient gelangen Sie über die Web-Adresse **https://meldeclient.feratel.at**. Danach geben Sie Ihre persönlichen Zugangsdaten, wie Betriebsnummer (MCNummer), Benutzer und Passwort, ein.

Über den Auto-Login-Link, der Ihnen per E-Mail übermittelt wurde/wird, gelangen Sie direkt zur Bearbeitung der Meldungen.

Adresse 🗃 https://meldeclient.feratel.at		
feratelDe MeldeClient	sklir	ne [®]
Sie wurden vom System abgemeldet!	MCNummer: Benutzer: Passwort:	
		OK Abbruch © feratel media technologies AG

Der MeldeClient (Meldeprogramm) wird geöffnet, sie befinden sich automatisch im Menü Aktuell.

Unter den Karteiblättern/Laschen finden Sie auch das aktuelle Handbuch (1.3 MB) mit einer umfassenden Beschreibung des MeldeClient. Drucken Sie dieses Handbuch bitte aus und legen Sie es zur Einsichtnahme für sich und Ihre MitarbeiterInnen bereit.

	feratel 🥌	Privatappartement
	window to the world	Bad Hofgastein GDE - Gasteinertal, 5630 Bad Hofgastein - Cemeinde-ID 50402
	Meldescheine	Gästeadressen Statistiken Administratio Handbuch (1.3 MB) 🌙
	Meldeschein 🖉	ktuell In Vorbereitung Angereist Abgereist Suche
l		ktueil In vorbereitung Angereist Abgereist Suche

Im Menü Aktuell können Sie Meuer Meldeschein für die Datenerfassung auswählen (oder Klick auf das Karteiblatt Meldeschein

Mit einem Klick auf Blankomeldeschein drucken können Sie ein Gäste Info-Blatt ausdrucken, das Sie dem Gast an Stelle der bisherigen Meldegarnitur zur Anmeldung vorlegen. Das Gäste Info-Blatt dient dann zur Erfassung der Gästedaten im MeldeClient.

Meldescheine Gästeadressen Stati	stiken Administration	Handbuch (1.3 M	B)			Abn
Meldeschein Aktuell In Vorbereitung	Angereist Abgereist	Suche				
Meldescheinliste aktuell						
Aktion	drucken Über die neue Lasche	<mark>nen</mark> auswahl wurde 'Ver Statistiken können S	reinigtes Königreich' Sie nun Nächtigungss	auf 'Großbritannien' statistiken (Tabellen i	umbenannt. und Diagramme) für Ihren Betrieb	erstellen.
Meldescheinliste						
Nummer Name	Adresse	Anreise	gepl.Abreise	Abreise	Meldescheintyp	르 그 커 🗟 🕅 🗶
Anzahl: 0						

Erfassung der Meldedaten

Geben Sie die Anzahl der Personen ein und klicken Sie auf Wechseln zu (oder Enter-Taste), es werden dann die Datenfelder für die entsprechende Personenanzahl geöffnet.

Bei der Eingabe der Anreise- und Abreisedaten können Sie auf das Kalendersymbol 🔜 neben dem Datumsfeld klicken und das Datum auswählen – das ist einfacher und geht schneller.

Die geplante Abreise muss immer eingegeben werden (bei sonstiger Fehlermeldung).

Springen Sie zu den Datenfeldern mit der **Tab-Taste** ; im Feld **Staatsangehörigkeit** können Sie mit den **Pfeiltasten** den Staat auswählen, dieser wird dann im Feld **Staat** vorbelegt.

Meldescheine Gästeadresse	n Statistiken	Administration Hand	lbuch (1.3 MB)		Abr
Meldeschein Aktuell In Vo	rbereitung Ang	ereist Abgereist S	uche		
– Neuen Meldeschein erfassen —			1	V	
Individualgast ^O Reisegruppe ⁽	C Reisegruppe Detail	Anz.Personen: 2	Wechseln	zu	
_ Meldescheinnummer -1 Indivi	idualgast				
Anreise: 2009-03-13		•	🔽 angereist		Grüne Felder müssen immer ausgefüllt sein.
geplante Abreise: 2009-03-15	₩ • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	> >>	abgereist		Blaue Felder müssen für die Anreise ausgefüllt sein. Rote Felder müssen für die Abreise ausgefüllt sein.
Abreise:	Mo Di Mi Do Fr	Sa So	Subobj.Nr:		
Gästedaten	2 3 4 5 6 9 10 11 12 13	7 8 14 15			
Gast1	16 17 18 19 20 23 24 25 26 27	21 22 28 29			
Hauptgemeldeter Gast 💌	30 31 Annoae.	Frau 💌	Titel:	▼	Email:
Erwachsene(r) App. Se 💌	Nachname:	Musterfrau	🔧 Vorname:	Edith	Telefon:
Gast suchen	Strasse:	Stadtplatz 5	PLZ/Ort:	80000 München	Beruf: Geschäftsfrau
	Staatsangehörigkeit	Deutschland (D)	▼ Staat:	Deutschland (D)	Motiv:
	Geburtsdatum:	1980-10-20	Reisedokument:	R 123 45 6789 XY	Oastuetans
			/	7	In Gästeadressen speichern
					www.lotinginfee
Gast2					
Kind	Anrede:	Frau 💌	Titel:	▼	Email:
Kind(er)	Nachname:	Musterfrau	🔧 Vorname:	Bettina	Telefon:
K Löschen	Geburtsdatum:	2004-05-15	Reisedokument:		Beruf:
Gast suchen					Motiv:
	\mathbf{i}				Gastdetails
	•				🔲 In Gästeadressen speichern
				× 1	Marketinginfos
Mehr Gäste				\sim	
				~	noisharn Choisharn und blau Abbrester
				5	perchem operchem und Neu Abbrechem

Die Erfassung der **Daten des Reisedokuments** (Nr. des Reisepasses, Ausstellungsdatum, Behörde) ist **bei <u>ausländischen</u> Gästen gesetzlich vorgeschrieben**.

Personen **bis zum** vollendeten **15. Lebensjahr sind von der Kurtaxe befreit**. Wählen Sie daher die **Gästeart "Kind"** und den **Gasttyp "Kind(er)"** (die Gasttypen sind entsprechend der Betriebsart Ihres Hauses unterschiedlich angelegt). Es erfolgt darüber hinaus ein logischer Abgleich mit dem Geburtsdatum.

Wenn ein **Erwachsener von der Kurtaxe befreit** sein sollte, z.B. Vertreter, Arbeiter oder berufsmäßige Reiseleiter, ist der entsprechende **Gasttyp**,,**Kind(er)**" auszuwählen. Bei der elektronischen Anmeldung (Speichern) wird dann links oben die Eingabe einer Begründung für die

Statusmeldung		
Die Gastart(en) wurde(n) geändert - bitte Begründung eingeben!		
(Geburtsdatum entspricht nicht der gewahlten Gastart)		
Gast 1: Vertreter Firma Supersauber, Wien	A.	
	-	Speichern

Änderung der Gästeart verlangt. Geben Sie dann bitte den konkreten **Befreiungsgrund** ein, z.B. Arbeiter Fa. XY-Bau.

Beachten Sie bitte : Wenn Sie die Gästeadresse für Ihre Gästedatei speichern wollen, müssen Sie das Kästchen 🔽 In Gästeadressen speichern aktivieren, weil die Meldedaten nach "Abholung" der Abmeldung durch das Meldeamt nicht mehr aufscheinen ! Wenn der Gast bereits angereist ist, aktivieren Sie bitte auch das Kästchen angereist , dann wird beim Klick auf speichern gleichzeitig die Meldung gesendet bzw. kann die Meldung vom Meldeamt elektronisch "abgeholt" werden.

Wenn Sie das Kästchen angereist nicht aktivieren und nur auf Speichern klicken, wird die Meldung noch nicht gesendet.

Sie können dann unter **Aktuell** ersehen, dass der Gast unter **Sollten anreisen** aufscheint und die elektronische Meldung noch zu senden ist.

Meldescheine Gästeadre	essen Statistiken Administration	Handbuch (1.3 MB))			Ab					
Meldeschein Aktuell	Meldeschein Aktuell n Vorbereitung Angereist Abgereist Suche										
Meklescheinliste aktuell											
Aktion	Aktuelle Inforn	nationen									
<u>Neuer Meldeschein</u> Bla	ankomeldeschein drucken Über die neue La:	Im Bereich der Länderauswahl wurde "Vereinigtes Königreich' auf 'Großbritannien' umbenannt. Über die neue Lasche Statistiken können Sie nun Nächtigungsstatistiken (Tabellen und Diagramme) für Ihren Betrieb erstellen.									
Meldescheinliste						\sim					
Nummer Name	Adresse	Anreise	gepl.Abreise	Abreise	Meldescheintyp	📃 👍 利 🔶 🐼					
Sollten anreisen			·								
-1 Frau -1 Musterfrau Ed	Stadtplatz 5 lith D - 80000 München	2009-03-13	2009-03-15		Individualgast	0000000					
Anzahl: 1						Ankunft					

Auf der rechten Seite finden Sie die Symbole für



Erscheint unter dem jeweiligen Symbol ein "grüner Punkt mit weißem Häkchen" 🐼 , kann die Funktion ausgeführt werden. Erscheint unter dem jeweiligen Symbol ein "roter Punkt mit weißem Kreuz" 🐼 , kann diese Funktion nicht mehr oder noch nicht ausgeführt werden.

In diesem Fall klicken Sie unter dem Symbol **Ankunft** ³ auf den **Punkt** ³ und die Meldung kann gesendet werden.

Zuvor wird jedoch der Meldeschein noch einmal geöffnet, Sie können die Meldedaten überprüfen, allenfalls ergänzen und nach dem Klick auf Speichern wird die **Meldung gesendet**.

Nach dem Senden erscheinen die Daten nur noch in grauen Datenfeldern und können nicht mehr geändert werden. Im Falle eines Fehlers ist eine Berichtigung nur noch im Gästemeldeamt möglich.



Sie sehen die Statusmeldung "Speichern erfolgreich"

Daten nur noch in grauen Datenfeldern, können nicht mehr geändert werden.

Zur Kontrolle der gesendeten Daten: Herkunft, Gastarten, Gasttypen und Systeminfo

Meldeschein drucken

Wenn Sie den Meldeschein noch nicht gedruckt haben, wird dieser unter Angereist, noch zu drucken angezeigt.



Klicken Sie unter dem Symbol **Meldeschein drucken** auf den **Punkt** wird und der Meldeschein (= das "Gästeblatt") kann gedruckt werden. Ein Sammeldruck ist auch möglich.

In der Einführungsphase wird bis zur Ausgabe der Gastein Card zugleich eine **provisorische Gästekarte** in Form des Meldezettels gedruckt.

1 	MELDESC	HEIN	Priv (N	vatappartement Gä AME DES BEHERBERGUN	stemeldeamt IGSBETRIEBES)		50007 LAUFEN	318 Denr.	5 BETRI
	FAMILIENNAME/suname Musterfrau		🍓 Drucken			1.9. C.168	<u>?×</u>	Geschied weiblig	t/sex h
(vorname/firstaane Edith		Allgemein Optionen				1	seruf /j Gescha	notession fisfrau
	REISEDOKUMENT belau R 123 45 6789 XY	LGästen (Art, Nummer; Ausste		2		2	-	STAATSA D	NGEHÖRIGKEIT / I
Ī.	HAUPT- WOHNSITZ Main domicile	Strafe.Gasse/Platz /stree Stadiplatz 5 Posteltzał1/zip code 80000	eet Microsoft Office Document Ima	np deskjet 970c serie	Adobe I	PDF Druc	.en	Staat/cou D	tγ
	EHEGATTE wite, Lesbaud	Vor-, Familie mame, Gebr Bettina Musterfi	frau Kommentar:			Drucker sucher	1 JNI 1	т	2009-03-2
-	KNDFR	Vor-, Familie i rame (first rame (s i rrame (Seitenbereich C Alles C Markierung C Aktue C Seiten: 1	lle Seite	Anzahl Exerr	plare: 1 📑	313 111 111	E e	2009-03-1
	ci litire i	Vor-, Familie name, (first name, strname, (Geben Sie entweder eine einen Seitenbereich ein. Z	Seitenzahl oder B.: 5-12		1 ^{2³} 1	2	des Meklepfilci f	igen /signature
GÄSTEKARTE			rivatamantamant Ciistama Haamt	Dia	5000732		505	He donants la	nd
AMILIENNAME/striane Cestmann		((NAME DES SEHERSERGUNGSSETRIESES)	Akad. G rad / title	LAUFENDEN	Geschlecht/sex	BETRIEBS-NR.		
ORNAME/firstrame Rudolf				Geburtsdatum / date of birts 1950-10-20		BERUF/protession			
EISEDO KUMENT bei ansi. Gästen (Art, N	lummer; Ausstellungsdatum; aus	tellende Behörde) /passport				STAATSANGEHÖRIG	KEIT / nationality		

Da im Falle der elektronischen Meldung die Gästedaten von Ihnen erfasst werden, muss der Meldeschein ausgedruckt werden und **die Richtigkeit der Daten auf dem Meldeschein ist vom Gast (Hauptgemeldeter) durch seine Unterschrift zu bestätigen**. Der Meldeschein ist danach in der Gästeblattsammlung (in einem Ordner) fortlaufend abzulegen.

Die Gästeblattsammlung ist drei Jahre ab dem Zeitpunkt der letzten Eintragung **aufzubewahren**. Der Meldebehörde und den Organen des öffentlichen Sicherheitsdienstes ist auf Verlangen jederzeit in diese Einsicht und Zugriff auf die Daten zu gewähren. Die Daten sind drei Jahre zu speichern und danach zu löschen (ausgenommen Ihre Gästeadressen).

Gästedaten in Vorbereitung

Wenn Sie die bereits bekannten Gästedaten vorweg erfassen, z.B. nach der Reservierung oder Buchung, scheint die vorbereitete Meldung unter dem Karteiblatt In Vorbereitung auf und wird dann am Anreisetag automatisch in das Karteiblatt Aktuell übernommen und Sie haben dann unter Sollten anreisen eine tagesaktuelle Übersicht über die Ankünfte.

Falls der Gast nicht anreisen sollte, können Sie die vorbereitete Meldung unter dem Symbol **Meldeschein löschen ⊠** mit einem Klick auf den Punkt **⊘** löschen.

5	Meldes	scheine	Gästeadressen Statis	iken Administration H	andbuch (1.3 MB)			A
	Melde	eschein	Aktuell In Vorbereitung	Argereist Abgereist	Suche				
	Meld	escheinlis	te in Vorbereitung						
	Akt Mel	ion Neuer Melde descheinl	eschein 📴 Blankomeldeschein di iste	rucken					
		Nummer	Name	Adresse	Anreise	gepl.Abreise	Abreise	Meldescheintyp	르 그 커 Þ 🐼 🔀
	2	-1	Frau Muster Anna	Lindenallee20 A - 4010 Linz	2009-03-20	2009-03-28		Individualgast	🕜 😳 📀 🚱 📀
	Anza	ahl: 1							1

Bei Gästedaten in Vorbereitung kann an Stelle des Meldescheines **nur ein Gäste Info-Blatt** vorweg gedruckt werden, das Sie dem Gast zur Ergänzung der Daten bei der Ankunft vorlegen.

Wenn Sie **das vom Gast unterschriebene Gäste Info-Blatt gemeinsam mit dem Meldezettel** in der Gästeblattsammlung **ablegen**, also die Übereinstimmung der Daten mit der Meldung überprüft werden kann, dann brauchen Sie den Meldezettel (Druck erst nach gesendeter Anmeldung möglich) nicht nochmals vom Gast unterschreiben lassen.

Wir empfehlen von dieser Möglichkeit der Vorbereitung Gebrauch zu machen,

weil dann bei der Ankunft bereits ein Gäste Info-Blatt mit den vorhandenen Gästedaten vorliegt und der Meldevorgang dadurch beschleunigt werden kann. Bei Stammgästen können Sie künftig ihre gespeicherten Gästedaten direkt in den Meldeschein übernehmen.

Reisegruppen

Auf Grund des Meldegesetzes sind Mitglieder von **mindestens acht Personen** umfassenden Reisegruppen mit Ausnahme des Reiseleiters von der Meldepflicht ausgenommen, **wenn der Reiseleiter** über diesen Personenkreis dem Unterkunftgeber **eine Sammelliste**, die Namen und Staatsangehörigkeit sowie - bei ausländischen Gästen - die Art, Nummer und Ausstellungsbehörde des Reisedokumentes enthält, **bei der Unterkunftnahme vorlegt**. Diese Regelung gilt nur, wenn die Reisegruppe **nicht länger als eine Woche** gemeinsam im selben Beherbergungsbetrieb Unterkunft nimmt. Andernfalls sind alle Gäste normal wie Individualgäste anzumelden.

Betreffend Meldung von Reisegruppen verweisen wir auf das Handbuch.

Sie können die Meldung unter [•] Reisegruppe oder [•] Reisegruppe Detail durchführen.

Wenn Reisegruppe, dann erfolgt nur die Meldung des Reiseleiters als Hauptgemeldeter, die Anzahl der Reiseteilnehmer (ohne Reisleiter) ist unter Auswahl des jeweilige Herkunftslandes in einer Tabelle einzutragen.

Wenn C Reisegruppe Detail, dann können Sie die Daten aller Reiseteilnehmer wie bei einem Individualgast erfassen.

Vorzeitige Abreise eines Gastes

Reisen eine oder mehrere der gemeinsam angemeldeten Personen zu einem früheren Zeitpunkt als die übrigen ab, so sind alle Personen **abzumelden und** die verbliebenen Personen sind **gleichzeitig neu anzumelden**. Das gilt sowohl für Reisegruppen als auch für Individualgäste.

Abmeldung

Unter Sollten abreisen finden Sie tagesaktuell die geplanten Abreisen.

eldescheine Gästeadr	essen Statistiken Administ	ration Handbuch (1.3 M	1B)		
Meldescheir Aktuell	n Vorbereitung Angereist	Abgereist Suche			
Meldescheinliste aktuell —					
Aktion	Aktuelle	Informationen			
풥 <u>Neuer Meldeschein</u> 🛅 Bl	ankomeldeschein drucken Über die n	der Länderauswahl wurde 'Ve eue Lasche Statistiken können :	reinigtes Königreich' auf 'C Sie nun Nächtigungsstatist	∂roßbritannien' umbenannt. iken (Tabellen und Diaαramme) für Ihre	en Betrieb erstellen.
Maldasshsinlists					
Meidescheinliste	1 decores	Aproios	and throing	Maldaashaistun	
Sollten abreisen	Auresse	Arreise	gepi.Abreise A	meidescheintyp	
	Oberweg 2				
🖉 50007320 Testmann	Rudolf A - 5010 Salzbu	g 2009-03-14	2009-03-15	Individualgast	V 😆 🕹 V 😂
Z 50007318 Frau Musterfrau	Stadtplatz 5 J Edith D - 80000 Müncl	en 2009-03-13	2009-03-15	Individualgast	
✓ 50007319 Herr Musterman	Hauptstraße 1 nn Anton A - 1010 Wien	2009-03-14	2009-03-15	Individualgast	Ø 8 8 Ø 8
Anzahl: 3					1

Mit einem Klick auf den **Punkt** *Sunter* dem Symbol **Abreise** *wird* die Meldung geöffnet und es werden im Abreisedatum automatisch das Tagesdatum vorbelegt (allenfalls ändern) und das Kästchen *solgereist* aktiviert.

Idescheine Gästeadres	sen Statistiken	Administration	Handbuch (1.3 MB)			
eldeschein bearbeiten	vorbereitung Ange	reist Abgereist	Suche			
Meldescheinnummer 5000	7320 Individualgast					
Anreise: 2009-03-1	4		\sim		Rote Felder mü	issen für die Abreise ausgefü
geplante Abreise: 2009-03-1	5		🖉 abgereist)		
Abreise: 2009-03-1	5 💽		Subobj.Nr:			
Gästedaten						
Gast1						
Hauptgemeldeter Gast	Anrede:		Titel:		Email:	
eb - Erwachsene(r) App.	Nachname:	Testmann	Vorname:	Rudolf	Telefon:	
Selbstzahler	Strasse:	Oberweg 2	PLZ/Ort:	5010 Salzburg	Beruf:	
	Staatsangehörigkeit:	Österreich (A)	Staat:	Österreich (A)	Motiv:	
	Geburtsdatum:	1950-10-20	Reisedokument:			Gastdetails
						Marketinginfos
Weitere Daten						
Auflistung nach Herkunft			Syste	eminfo		
A-Salzburg (A) 5000-5999 - 74	4 1 Pers		Status		2 - Angereist	
Auflistung nach Gastart	atmobiles d Dava		Send-	Send-Status:		en
eb - Erwachsene(r) App. Seib Auflistung nach Gasttyn	sizanier i Pers	•	Aprei	ai izarii. se erfasst:	4	1
HG	1 Pers		Druck	anzahl Gästekarte:	0	
			Anrei	se zuletzt gesendet:		
			Abrei	se zuletzt gesendet:		
Meldeschein drucken	1			(Speichern Spei	ichern und Neu 🕴 Ahr
and a second					opo.	1.00

Beim Klick auf Speichern wird die Meldung gesendet.

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem Handbuch.

Die elektronische Gästemeldung ist also sehr einfach durchzuführen und wir hoffen mit dieser Kurzanleitung einen Beitrag zur problemlosen Umstellung geleistet zu haben.

Bedenken Sie bitte, dass die Kurtaxe eine Selbstbemessungsabgabe ist und Sie mit der elektronischen **Meldung zugleich eine rechtswirksame Abgabenerklärung** übermitteln, für deren Richtigkeit Sie verantwortlich sind.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen das Gästemeldeamt gerne zur Verfügung.

Gertraud Karpf